

It-traduzzjoni ta' din il-paġna giet iġġenerata minn traduzzjoni awtomatika [\[Link\]](#).

It-traduzzjonijiet awtomatiċi jista' jkun fihom żbalji li potenzjalment inaqqsu ċ-ċarezza u l-preċiżjoni; l-Ombudsman ma jaċċetta l-ebda responsabbiltà għal kwalunkwe diskrepanza. Għall-aktar informazzjoni affidabbli u ċertezza legali, jekk jogħġbok irreferi għall-verżjoni tas-sors fuq l-Ingliż annessa hawn fuq. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkonsulta l-politika tagħna dwar il-lingwa u t-traduzzjoni [\[Link\]](#).

Deċiżjoni fil-każ 1487/2016/EIS dwar it-tweġiba tal-Kummissjoni Ewropea għal ilment li jallega li persuni b'diżabbiltà qed jiġu stigmatizzati permezz ta' twissija bl-istampa użata fuq il-prodotti tat-tabakk

Deċiżjoni

Każ 1487/2016/EIS - Miftuħa fil- 11/07/2017 - Deċiżjoni fil- 11/07/2017 - Instituzzjoni konċernata Il-Kummissjoni Ewropea (Ebda investigazzjoni ulterjuri ġustifikata) |

Il-każ kien jikkonċerna t-tweġiba tal-Kummissjoni Ewropea għal ilment li jallega li persuni b'diżabbiltà qed jiġu stigmatizzati permezz ta' twissija bl-istampi użata fuq il-prodotti tat-tabakk.

L-ilmentatur, l-Ombudsman għall-Kwistjonijiet Soċjali u l-Kap tal-Uffiċċju Kontra d-Diskriminazzjoni ta' Schleswig-Holstein fil-Ġermanja, allegaw li l-istampa, li turi persuna f'siġġu tar-roti flimkien ma' test li jgħid li t-tipjip jikkawża puplesiji u diżabbiltà, turi lill-persuni b'diżabbiltà f'dawl ħażin. L-istampa inkwistjoni hija waħda minn firxa ta' stampi bħal dawn ipprovduti mill-Kummissjoni.

Il-Kummissjoni spjegat li l-iskop tal-istampi huwa li jinfurmaw lin-nies dwar ir-riskji tat-tipjip. Hija żiedet li l-istampi ntgħażlu wara proċedura ta' għażla stretta ħafna.

L-Ombudsman staqsa dwar il-kwistjoni u sab li l-ispejgazzjoni tal-Kummissjoni, b'mod ġenerali, kienet raġonevoli. Għalhekk hija ddeċidiet li aktar investigazzjonijiet dwar l-ilment mhumie x ġustifikati f'dan l-istadju. Madankollu, hija tifhem ukoll li l-pubblikazzjoni ta' stampi bħal dawn tista' tiġi pperċepita b'mod negattiv mill-persuni b'diżabbiltà u mill-organizzazzjonijiet li jirrappreżentawhom. Għaldaqstant, l-Ombudsman jemmen li, għall-futur, u sabiex jinstab l-aħjar bilanċ possibbli bejn l-interessi differenti involuti, ikun utli li jiġu kkonsultati l-gruppi xierqa tas-soċjetà ċivili dwar l-għażla ta' immaġni sensittivi qabel ma jsiru disponibbli għall-pubbliku.

Fuq il-fatti li wasslu għall-ilment

1. L-ilmentatur huwa l-Ombudsman għall-Kwistjonijiet Soċjali u l-Kap tal-Uffiċċju Kontra



d-Diskriminazzjoni ta' Schleswig-Holstein fil-Ġermanja.

2. Id-Direttiva tal-UE dwar il-Prodotti tat-Tabakk [1] tirrikjedi li s-sigaretti u l-pakketti tat-tabakk tal-brim ikollhom twissijiet tas-saħħa kkombinati li jikkonsistu minn (i) stampa, (ii) test ta' twissija, u (iii) informazzjoni dwar il-waqfien mit-tipjip. Il-“librerija” tat-twissijiet bl-istampi li għandhom jintużaw hija definita f'Direttiva Delegata separata (id-“Direttiva dwar it-Twissijiet tal-Istampa”) [2]

3. Fit-22 ta' Awwissu 2016, il-predeċessor tal-ilmentatur kiteb lill-Kummissjoni, filwaqt li indika li l-uffiċċju tagħha kien ircieva għadd ta' lmenti dwar twissija bl-istampi użata fuq il-pakketti tal-prodotti tat-tabakk (it-test tal-istampa jiddikjara li “[s] *il-moking jikkawża puplesiji u diżabbiltà*”). Huma kienu tal-fehma li wieħed mir-ritratti, li juri persuna f'siġġu tar-roti, iddiskriminat u stigmatizzat persuni b'diżabbiltà. Huma argumentaw li l-istampa turi lin-nies f'siġġijiet tar-roti f'dawl ħażin, filwaqt li huwa ċar li mhux id-diżabilitajiet kollha li jeħtieġu li n-nies jużaw is-siġġijiet tar-roti kienu kkawżati mit-tipjip.

4. Fl-21 ta' Settembru 2016, il-Kummissjoni wieġbet lill-ilmentatur. Hija esprimiet id-dispaċir tagħha li xi nies ħassew li ġew diskriminati minħabba l-istampa. Madankollu, hija argumentat li l-istampa ma stigmatizza lil ħadd u lanqas ma kienet diskriminatorja. Hija ddikjarat li l-iskop tad-diversi stampi li użat kien li tinforma lill-konsumaturi potenzjali dwar ir-riskji tat-tipjip. Barra minn hekk, il-Kummissjoni spjegat li l-istampi ntgħażlu wara proċedura ta' għażla stretta ħafna li fiha ngħatat attenzjoni speċjali għall-għan ġenerali tal-prevenzjoni u t-tnaqqis tal-konsum tat-tabakk. Għal dak l-għan, il-Kummissjoni kienet ikkonsultat ukoll speċjalisti mediċi [3].

5. Mhux sodisfatt bit-tweġiba tal-Kummissjoni, l-ilmentatur irrikorra għand l-Ombudsman.

I-inkjesta

6. L-Ombudsman fetaħ investigazzjoni dwar l-ilment u identifika l-allegazzjoni li ġejja:

Il-Kummissjoni naqset milli tipprovdi tweġiba konvinċenti u eżawrjenti lill-ilmentatur.

7. Matul l-investigazzjoni, l-Ombudsman ikkunsidra kif xieraq l-informazzjoni pprovduta fl-ilment. B'mod partikolari, hija wettqet analiżi bir-reqqa tal-korrispondenza li kienet saret bejn il-Kummissjoni u l-ilmentatur qabel ma l-ilmentatur irrikorra għand l-Ombudsman. L-Ombudsman wettqet ukoll ir-riċerka tagħha stess inkluż kuntatt mal-Forum Ewropew dwar id-Diżabbiltà. Din tal-aħħar esprimiet tħassib dwar l-adegwatezza tal-istampi.

Fuq l-allegazzjoni li l-Kummissjoni naqset milli tipprovdi risposta adegwata

Argumenti ppreżentati lill-Ombudsman

8. Fil-fehma tal-ilmentatur, l-istampa stigmatizzat lill-persuni b'diżabbiltà. Huwa argumenta li d-diżabilitajiet li jeħtieġu l-użu tas-siġġu tar-roti normalment ma jkunux ir-riżultat tat-tipjip. Barra minn hekk, l-istampa murija utenti siġġu tar-roti bħala “frail, kuntenti u ddisprata”. Huwa rrefera wkoll għall-kontenut tal-link tas-sit internet li għalih il-Kummissjoni kienet irreferiet fit-tweġiba tagħha għall-ilment. L-ilmentatur kien tal-fehma li l-kontenut ta' din ir-rabta b'mod żbaljat jappoġġa l-fehma li l-istampi huma “medikament korretti”. Huwa kkritika wkoll il-fatt li l-konsultazzjoni tal-Kummissjoni mal-esperti legali relatata ma' kwistjonijiet ta' drittijiet tal-awtur



biss.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman

9. L-Ombudsman huwa konxju li l-użu ta' stampi ta' persuni b'diżabilità huwa kwistjoni sensittiva li kienet kontroversjali ħafna fil-livell nazzjonali [4] . F'konformità mal-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni tan-NU dwar id-Drittijiet ta' Persuni b'Diżabilità, l-istati partijiet għandhom jastjenu milli joħolqu immagni negattivi fir-rigward ta' diżabbiltà jew immagnijiet li jistgħu jiġu pperċepiti bħala tali. Minflok għandhom jippromwovu perċezzjonijiet pożittivi tal-persuni b'diżabilità.

10. Fl-istess ħin, l-Ombudsman jinnota li l-użu tat-tabakk huwa tħassib ewlieni għas-saħħa pubblika fl-UE. F'dan il-każ, l-istampa hija maħsuba biex turi li waħda mill-ħafna konsegwenzi negattivi tal-użu tat-tabakk hija inkapaċità serja li tirriżulta minn mard relatat mat-tipjip. Il-Kummissjoni spjegat li (i) l-iskop tal-istampi huwa li jinfurmaw u jwissu lil dawk eżistenti u potenzjali li jpejpu dwar riskji bħal dawn, u li (ii) kienet ikkonsultat lill-ispeċjalisti mediċi dwar ir-ritratti u l-adekwatezza tagħhom għat-twissija testwali meħmuża.

11. L-għan li jitnaqqas u jiġi eliminat l-użu tal-prodotti tat-tabakk huwa bla dubju wieħed mill-oġġetti prijoritajiet tas-saħħa pubblika madwar l-UE. L-użu ta' 'immagini grafiċi u xi kultant xokkanti kien, għal xi żmien issa, parti integrali tal-isforz biex jintlaħaq dan l-għan. Fl-għażla ta' stampi xierqa, hemm bilanċ li jrid jintlaħaq bejn il-massimizzazzjoni tal-effettività u l-iżgurar tas-sensittività għall-pożizzjoni tan-nies li għalihom xi immagnijiet jistgħu jkunu offensivi. L-istampi approvati għall-użu bħala twissijiet tas-saħħa fuq prodotti tat-tabakk huma stabbiliti f'anness għal direttiva delegata tal-UE [5] . Il-mandat tal-Ombudsman ma jippermettix li jiġi kkontestat il-kontenut tal-leġiżlazzjoni approvata mil-leġiżlatura tal-UE. Madankollu, l-Ombudsman iħoss li, b'mod ġenerali, il-Kummissjoni tat twegiba raġonevoli għall-ilment u li, għaldaqstant, ma hemm l-ebda bażi biex wieħed jistaqsi aktar.

12. Fl-istess ħin, l-Ombudsman jenfasizza l-importanza għall-amministrazzjoni tal-UE li tqis il-perċezzjonijiet taċ-ċittadini u l-ħtieġa li tiġi promossa immaġni pożittiva tal-UE. Fi kwalunkwe reviżjoni futura tal-immagnijiet meħtieġa li jiġu stampati fuq l-ippakkjar tal-prodotti tat-tabakk, l-Ombudsman jemmen li jkun ta' għajjnuna għall-Kummissjoni li tikkonsulta b'mod wiesa', u mhux sempliċement ma' professjonisti tas-saħħa. Kif jidher f'dan l-ilment, uħud minn dawn l-immagnijiet jistgħu jkunu partikolarment sensittivi fil-każ ta' persuni b'diżabilità. Għaldaqstant, l-Ombudsman jemmen li, sabiex jinstab l-aħjar bilanċ possibbli bejn id-drittijiet u l-interessi tal-persuni b'diżabilità minn naħa u l-perspettiva tas-saħħa pubblika min-naħa l-oħra, il-konsultazzjoni ma' gruppi xierqa tas-soċjetà ċivili tkun partikolarment ta' għajjnuna.

Konklużjoni

Fuq il-bażi tal-investigazzjoni dwar dan l-ilment, l-Ombudsman jagħlaqu bil-konklużjoni li ġejja.

L-ebda investigazzjoni ulterjuri ma hija ġġustifikata.

L-Ombudsman jenfasizza l-importanza għall-amministrazzjoni tal-UE li tqis il-perċezzjonijiet taċ-ċittadini u l-ħtieġa li tiġi promossa immaġni pożittiva tal-UE. Fi kwalunkwe reviżjoni futura tal-immagnijiet meħtieġa li jiġu stampati fuq l-ippakkjar tal-prodotti tat-tabakk, l-Ombudsman



jemmen li jkun ta' għajnuna għall-Kummissjoni li tikkonsulta b'mod wiesa', u mhux semplicement ma' professjonisti tas-saħħa. Kif jidher f'dan l-ilment, uħud minn dawn l-immaġnijiet jistgħu jkunu partikolarment sensittivi fil-każ ta' persuni b'diżabilità. Għaldaqstant, l-Ombudsman jemmen li, sabiex jinstab l-aħjar bilanċ possibbli bejn id-drittijiet u l-interessi tal-persuni b'diżabilità minn naħa u l-perspettiva tas-saħħa pubblika min-naħa l-oħra, il-konsultazzjoni ma' gruppi xierqa tas-soċjetà ċivili tkun partikolarment ta' għajnuna.

L-ilmentatur u l-Kummissjoni se jiġu infurmati b'din id-deċiżjoni.

Emily O'Reilly

l-Ombudsman Ewropew

Strasburgu, 11/07/2017

[1] Direttiva 2014/40/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' April 2014 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri rigward il-manifattura, il-preżentazzjoni u l-bejgħ tat-tabakk u prodotti relatati u li tħassar id-Direttiva 2001/37/KE, ĠU 2014, L 127, p. 1.

[2] Direttiva ta' Delega tal-Kummissjoni 2014/109/UE tal-10 ta' Ottubru 2014 li temenda l-Anness II tad-Direttiva 2014/40/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill billi tistabbilixxi l-librerija ta' twissijiet bl-istampi li għandhom jintużaw fuq il-prodotti tat-tabakk, ĠU 2014, L 360, p. 22.

[3] Il-Kummissjoni ddikjarat li aktar informazzjoni dwar it-twissijiet bl-istampi tista' tinstab fuq: http://ec.europa.eu/health/tobacco/docs/pictorialwarnings_tpd_en.pdf [Link]

[4] Dan huwa l-każ tal-kampanji dwar is-sikurezza fit-toroq, pereżempju.

[5] Ara n-nota 2 f'qiegħ il-paġna.